

MAULANA AZAD NATIONAL URDU UNIVERSITY  
Master of Arts English  
IV SEMESTER EXAMINATION (October 2020)  
Paper : (MAEN403CCT) Urdu Literature in Translation

Time: 3 hours

Max. Marks 70 marks

Note : This question paper consists of three parts : Part – A, Part-B and Part-C. Number of words to answers each question is only indicative. Attempt all parts.

Part–A contains 10 compulsory questions of multiple choice/ fill in the blank/very short answer type question. Answer all questions. Each question carries 1 mark. (10x1=10-marks)

Part-B contains 08 questions of which students are supposed to answer 05 questions. Answer each question in approximately 200 words. Each question carries 06 marks. (5x6=30 marks)

Part-C contains 05 questions of which students are supposed to answer 03 questions. Answer each question in approximately 500 words. Each question carries 10 marks. (3x10=30 marks)

---

Part-A

Question : 1:

- i. Rashid Jahan, one of the earliest women writing in Urdu was also a \_\_\_\_\_.
- ii. 'Hellbound' was written by Ismat Chughtai as a tribute to her \_\_\_\_\_.
- iii. 'The Vagabond' is written by \_\_\_\_\_.
- iv. The novel *Fireflies in the Mist* is a translation of \_\_\_\_\_.
- v. The translator of *Agra Bazaar* is \_\_\_\_\_.
- vi. "He could n't find two yards of ground in his love's street."  
Which place does Bahadur Shah Zafar mean by "love's street?"
- vii. Write the full name of the renowned Urdu poet Ghalib.
- viii. To whom does Allama Iqbal address his poem 'A New Altar'?
- ix. Name the poet whose poetry is celebrated in *Agra Bazaar*
- x. The setting of the novel *Fireflies in the Mist* is \_\_\_\_\_.

## Section – B

- 2) Mention any two instances which highlight the trouble created by professional cooks, as narrated by Yousufi.
- 3) Write a brief summary of the poem Aadmi nama as understood from the play Agra Bazaar.
- 4) Sketch the character of Uma as delineated by Hyder in her novel *Fireflies in the Mist*.
- 5) Bring out the pathos experienced due to exile by Bahadur Shah Zafar through the poem prescribed for study.
- 6) Describe the harrowing experience of the woman travelling to Delhi for the first time.
- 7) Comment on the eulogy paid by Abdul Haq with respect to Hali.
- 8) Bring out the sense of desolation and destruction personified by Maqdoom in his poem 'Our City'.
- 9) Write a note on the sentiments expressed by Kishwar Naheed with reference to a mother.

## Section –C

- 10) With examples from 'The Saviour of Muridpur' comment on the humour and satire employed to attack the hypocrisy which has engulfed the political culture.
- 11) Highlight the feeling of nationalism stressed upon by Allama Iqbal in his poem 'A New Altar'.
- 12) Comment on the interface of genre (play and poetry) and make your observations regarding this fusion attempted by Habib Tanvir.
- 13) Describe the political social and cultural situation prevailing in East Bengal as delineated by Hyder in her novel.
- 14) Illustrate with examples from the story 'The Shroud', the social imbalance that existed in India.

\*\*\*